

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Higiene: Como evitar a diarreia**

#### **4º Episódio: “À procura de Samuel”**

Autor: Njoki C. Muhoho

Conselheiro médico: Dr. Ng’ethe Muhoho

Editora: Maja Braun

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Joaquina (*Edith*) (40, mulher/female)
- Dra. Sara (*Dr. Sally*) (34, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 2:**

- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Samuel (*Sam*) (17, rapaz/male)
- Dra. Sara (*Dr. Sally*) (34, mulher/female)
- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 3:**

- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Samuel (*Sam*) (17, rapaz/male)

- Dra. Sara (*Dr. Sally*) (34, mulher/female)

## **Intro**

### **1. Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quarto episódio da radionovela “Higiene: como parar a diarreia”. No último episódio, a irmã bebé de Samuel perdeu a vida por causa da diarreia. O Samuel também está muito mal em casa. A família ainda está em estado de choque com a notícia da morte prematura da bebé, mas deixou o hospital a correr para ver como está Samuel, que ficou em casa, na cama. Deve haver uma maneira de salvá-lo da diarreia e das suas consequências. Vamos ouvir o que acontece quando chegam a casa, onde os aguarda a vizinha, Maria.

### **Cena 1: Casa de Joaquina**

**2. Atmo: Um carro em movimento. Chia até parar. Portas do carro são abertas. Portas a bater com estrondo. Passos. Uma porta abre-se e é fechada com estrondo**

**(SFX: A car drives in. Screeches to a stop. Car doors open. Car doors bang shut. Footsteps. Door opens and is slammed shut)**

**3. Maria:** (zangada) Joaquina! E tu, minha filha Gisela! Porque é que demoraram tanto? Fiquei aqui presa e sozinha com o Samuel!

- 4. Gisela:** (chamando) Samuel! Samuel!
- 5. Maria:** (agitada) Gisela, o que se passa contigo, filha? E consigo, Eduardo, e com a sua mulher, a doutora Sara? Porque é que estão todos com essas caras?
- 8. Joaquina:** (chorando) Ooh... estão todos mortos agora! Diarreia, vem e leva-me também!!!
- 9. Atmo:** Cadeira a ranger e alguém a arrastá-la ao longo de uma superfície dura  
(SFX: Chair squeaks and someone drags it along a hard surface)
- 11. Dra. Sara:** (interrompe-a, séria) Maria, a bebé morreu!
- 12. Maria:** O quê...?! Doutora Sara, o que está a dizer? Não pode ser... Ooh, minha amiga Joaquina! Desculpa... eu não sabia... Deviam ter-me dito logo! Oh não... Eu devia ter cozinhado aquelas bananas mais cedo, de certeza que teria ajudado... E agora a bebé...
- 13. Dra. Sara:** Não se culpe, Maria. E de forma alguma essas bananas teriam ajudado!

**14. Joaquina:** (chorando) O que fazemos agora?

**15. Narrador:**

Como todos estavam a pensar na bebé, Gisela conseguiu finalmente ir até ao quarto de Samuel. Pálido como estava, ela não tinha a certeza se ele ainda estaria vivo...

### **Cena 2: Quarto de Samuel**

**16. Atmo: Cama a ranger, ruge-ruge de roupas**  
**(SFX: Bed creaking, rustle of clothes)**

**19. Gisela:** Não morras, Samuel! Levanta-te... levanta-te... temos de ir para o hospital! Se não formos, a diarreia vai matar-te, tal como matou a bebé.

**20. Samuel:** (muito fraco) O quê? A bebé está morta? Oh não!

**21. Atmo: Porta a abrir. Passos a aproximar-se**  
**(SFX: Door opens. Footsteps approach)**

**22. Dra. Sara:** Samuel... estás acordado? Levanta-te! Vim buscar-te para irmos para o hospital. **Pausa (falando baixo para si mesma)** Oh não, este quarto cheira mal...

**23. Samuel:** **(muito fraco)** Então, é verdade o que aconteceu à bebé, tia Sara?

**24. Dra. Sara:** Sim, Samuel, sinto muito, mas o mais importante agora é levar-te para o hospital...

**26. Samuel:** **(chorando baixinho)** Não acredito que a bebé morreu! Tia Sara, também vou morrer?

**27. Dra. Sara:** Se não fores visto imediatamente por médicos, há uma probabilidade grande de morreres. Há quanto tempo estás doente? Quando é que começaste a reparar que ias muitas vezes à casa-de-banho?

**28. Samuel:** Não sei... há cerca de.... há cerca de duas semanas...

**29. Dra. Sara:** Isso já foi há muito tempo! Já devias ter ido ao hospital! Agora vamos, deixa-me ajudar-te. A diarreia é muito perigosa, sobretudo quando continua simplesmente.

**32. Atmo: Porta abre-se. Passos rápidos aproximam-se**  
**(SFX: Door opens. Quick footsteps approach)**

**33. Maria:** **(enojada)** Uiiiiii, este quarto cheira a... a... a esgoto!

**34. Dra. Sara:** Oh Maria, ainda bem que aqui está! Ajude-me a arranjar o Samuel. Ele está muito fraco para andar, nem se consegue vestir sozinho.

**35. Maria:** Não me peça para tocar nesse rapaz! Durante todo o dia, depois de me terem deixado sozinha com ele, este rapaz não parou de esguichar. Os líquidos malcheirosos que lhe têm saído do corpo! Veja as roupas dele, olhe...

**36. Atmo: Ruge-ruge de roupas**  
**(SFX: Rustle of clothes)**

- 37. Dra. Sara:** (com urgência) PÁRE! Páre, Maria! Não toque nas roupas sujas dele com as mãos desprotegidas! Agora saia... saia, Maria, e lave imediatamente as mãos!
- 38. Maria:** Qual é o problema com as minhas mãos? Já tratei de muitas outras pessoas doentes! Isto não é diferente!
- 41. Dra. Sara:** (firme) Maria, a médica aqui sou **eu** e estou a pedir-lhe para ir **já** lavar **muito** bem as mãos. Se não lavar imediatamente as mãos, também estará a esguichar como o Samuel dentro de poucas horas! É exactamente por pegar em roupas contaminadas como estas que está a passar a diarreia aos outros! Agora vá lavar as mãos, Maria!
- 43. Atmo: Passos a afastarem-se. Porta a bater com força enquanto Gisela canta**  
(SFX: Footsteps away. Door slams loudly as Chemu sings)

#### **44. Narrador:**

Simple actos como, lavar as mãos e evitar tocar superfícies contaminadas com excrementos podem manter a diarreia afastada. Foi triste perder a bebé, mas parece que África não vai perder outra criança. Isto é, se chegarem ao hospital com Samuel a tempo.

### **Cena 3: Enfermaria do hospital**

#### **45. Atmo: Ruídos de hospital e intercomunicadores no fundo (SFX: Hospital noises and far away sounds of intercoms)**

**46. Gisela:** Samuel, puseram-te a soro tal como à tua irmã... mas isso não a ajudou...

**47. Samuel:** Tia Sara, obrigada por me trazeres para o hospital, mas estou cheio de medo! Tenho medo de morrer como a minha irmã.

**48. Gisela:** Se morreres, Samuel, eu também morro...

**49. Dra. Sara:** Shhh, ninguém vai morrer! Na verdade, ninguém tem de morrer. Eu e tu podemos prevenir a diarreia. E se por azar a tiveres, se fores tratado a tempo, consegues recuperar. É tão simples quanto isso!



**50. Gisela:** Eu sei, tia Sara, eu sei...

**51. Dra. Sara:** Tens de dizer a todos os teus familiares, amigos e a toda a gente: é simples evitar e tratar a diarreia! Está bem?

**52. Samuel e Gisela:** Sim, tia Sara!

**53. Samuel:** O que é que vão fazer com as amostras que me tiraram?

**54. Gisela:** **(insolente)** Tiveste de pôr o teu cocó e chichi numa garrafinha! Ha ha ha!

**55. Samuel:** **(envergonhado)** Aaaahhhh! Faz com que ela pare, tia Sara!

**56. Dra. Sara:** Então, Gisela, deixa o teu namorado em paz!

**(Samuel e Gisela ao mesmo tempo)**

**57. Samuel:** **(zangado)** Ela não é minha namorada!!!

**58. Gisela:** **(zangada)** Ele não é meu namorado!!!

- 59. Dra. Sara:** **(divertida)** Ainda bem que deixamos de lado esse importante facto... Agora podemos voltar à tua doença, Samuel? Sabes, estive a ver a amostra das tuas fezes...
- 61. Dra. Sara:** **(ignorando Gisela)** Eram aguadas e com traços de sangue e muco. São sinais de infecção amebiana. Chamamos-lhe amebíase.
- 62. Gisela:** Que porcaria!
- 63. Dra. Sara:** O pessoal médico daqui provavelmente vai encontrar infecções por protozoários como a amebíase que invadiu e devorou o interior do intestino. É isso que produz o sangue e o muco. Chamamos-lhe disenteria.
- 64. Gisela:** Bah! Que nojo! A disenteria é nojenta!
- 65. Dra. Sara:** **(para Gisela)** Sim, Gisela, também já estás a ficar muito enojada!
- 66. Samuel:** Foi isso que matou a minha irmã?
- 67. Dra. Sara:** Há diferentes tipos de bactérias e parasitas que causam diarreia. Acredito que a bebé tinha bactérias enteropatogénicas.

- 68. Samuel:** (interrompendo-a) Entero... quê???
- 69. Dra. Sara:** (rindo) Estou contente por teres recuperado o teu sentido de humor! O soro e os nutrientes devem estar a fazer efeito! Deixa-me tentar explicar com palavras simples. O que a bebé tinha era semelhante ao que tu tens, mas ligeiramente diferente. A bactéria que ela tinha produziu toxinas que lhe devoraram o interior do intestino. Elas interferem com a capacidade do corpo absorver os fluidos e os nutrientes que obtemos do que comemos e bebemos.
- 70. Gisela:** Pobre bebé!
- 71. Dra. Sara:** Ela ficou desidratada e perdeu muitos líquidos corporais. Essa é a principal causa de mortes infantis.
- 72. Samuel:** Ela chorava muito!

- 73. Dra. Sara:** Isso é porque a desidratação que corrói o revestimento do intestino provoca muitas dores e desconforto no estômago e no intestino. Tens vomitado muito, não tens?
- 74. Samuel:** Sim, muito mais do que a minha irmã!
- 76. Dra. Sara:** Bem, isso também acontece porque a dor que sentes deve-se às câibras, que são resultado da reacção dos intestinos às toxinas bacterianas.
- 77. Gisela:** Tia Sara, está a ficar complicado... bactérias, amibas, to...to... toxinas?
- 78. Dra. Sara:** Oh, desculpa Gisela... Na verdade, está na hora de deixarmos o Samuel descansar! Ele vai ter de descansar muito para ficar outra vez bom.
- 79. Gisela:** **(amuando)** Quero ficar com o Samuel! Posso ficar aqui? Quero tomar conta dele...
- 80. Dra. Sara:** **(rindo-se)** Gisela, o melhor que podes fazer agora pelo Samuel é deixá-lo descansar e recuperar forças. Voltamos amanhã para vê-lo!

**81. Gisela:** (contente) Prometes?

**82. Dra. Sara:** Prometo, Gisela, prometo!

### **Outro**

#### **83. Narrador:**

Felizmente, Samuel está agora a recuperar. O pessoal do hospital vai assegurar que ele recupera a sua saúde dando-lhe medicamentos para combater a bactéria ou os parasitas que lhe estão a causar diarreia. Samuel vai sobreviver?

Ouçam o próximo episódio do “Learning by the Ear – Aprender de Ouvido” para descobrir.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Learning by Ear – Hygiene: How to avoid diarrhoea – Episode 4  
LbE POR Higiene: Como evitar a diarreia – 4º Episódio

O ouvinte José Moura dos Santos de São Paulo no Brasil, escreveu:  
*“ Sou professor e os assuntos sobre educação ajudam-me muito nas matérias que dou na escola.”*

Mas também podem enviar um SMS para o número: 00 49 17 58 19  
82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Até à próxima!